



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 4.3.2013
COM(2013) 109 final

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложението за Решение на Съвета

**за подписване, от името на Европейския съюз, на Договора на СОИС относно
аудиовизуалните изпълнения**

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложението за Решение на Съвета

**за подписване, от името на Европейския съюз, на Договора на СОИС относно
аудиовизуалните изпълнения**

Договор от Пекин относно аудиовизуалните изпълнения

**(приет на Дипломатическата конференция относно защитата на аудиовизуалните
изпълнения в Пекин на 24 юни 2012 г.)**

СЪДЪРЖАНИЕ

Преамбюл

Член 1. Отношение към други конвенции и договори

Член 2. Определения

Член 3. Лица, ползващи се от право на защита

Член 4. Национален режим

Член 5. Неимуществени права

Член 6. Имуществени права на артистите изпълнители върху техните незаписани
изпълнения

Член 7. Право на възпроизвеждане

Член 8. Право на разпространяване

Член 9. Право на отдаване под наем

Член 10. Право да се направят записаните изпълнения достъпни

Член 11. Право на излъчване по безжичен път и представяне пред обществена
аудитория

Член 12. Прехвърляне на права

Член 13. Ограничения и изключения

Член 14. Срок на защита

Член 15. Задължения по отношение на технически мерки

Член 16. Задължения по отношение на информацията във връзка с управлението на
правата

Член 17. Формалности

Член 18. Уговорки и уведомления

Член 19. Прилагане във времето

Член 20. Разпоредби относно обезпечаване на правата

Член 21. Асамблея

Член 22. Международно бюро

- Член 23. Право на участие в Договора
- Член 24. Права и задължения съгласно Договора
- Член 25. Подписване на Договора
- Член 26. Влизане на Договора в сила
- Член 27. Начална дата на участие в Договора
- Член 28. Денонсиране на Договора
- Член 29. Езици на Договора
- Член 30. Депозитар

Преамбюл

Договарящите се страни,

в желанието си да развиват и поддържат защитата на правата на артистите изпълнители върху техните аудиовизуални изпълнения по възможно най-ефективен и уеднаквен начин,

като си припомнят важността на препоръките на Плана за развитие, приети през 2007 г. от Общото събрание на Конвенцията за учредяването на Световната организация за интелектуална собственост (СОИС), които имат за цел да се гарантира, че съображенията за развитие представляват неразделна част от работата на Организацията,

като признават необходимостта от въвеждане на нови международни правила, за да се осигурят подходящи решения по въпросите, повдигнати от икономическото, социалното, културното и технологичното развитие,

като признават дълбокото влияние на развитието и сближаването на информационните и комуникационните технологии върху създаването и използването на аудиовизуални изпълнения,

като признават необходимостта да се поддържа баланс между правата на артистите изпълнители върху техните аудиовизуални изпълнения и интересите на широката публика, по-специално в областта на образованието, научните изследвания и достъпа до информация,

като признават, че Договорът на СОИС за изпълненията и звукозаписите (WPPT), подписан в Женева на 20 декември 1996 г., не предоставя закрила на артистите изпълнители по отношение на техните изпълнения, фиксирани в аудиовизуални записи,

като се позовават на Резолуцията относно аудиовизуалните изпълнения, приета на 20 декември 1996 г. на Дипломатическата конференция по въпросите, свързани с някои авторски права и сродните им права,

се договориха за следното:

Член 1

Отношение към други конвенции и договори

(1) Нито една разпоредба на настоящия договор не отменя съществуващите взаимни задължения на договарящите се страни по силата на Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите или по силата на Международната конвенция за закрила на артистите изпълнители, продуцентите на звукозаписи и излъчващите организации, подписана в Рим на 26 октомври 1961 г.

(2) Защитата, предоставяна съгласно настоящия договор, не засяга и по никакъв начин не влияе върху защитата на авторското право върху литературни и художествени произведения. Следователно, нито една от разпоредбите на настоящия договор не може да се тълкува като нанасяща вреда на такава защита.

(3) Настоящият договор не е свързан с никакви други договори, различни от Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите, и не накърнява произтичащите от други договори права и задължения^{1, 2}.

Член 2 **Определения**

За целите на настоящия договор:

а) „артисти изпълнители“ са актьори, певци, музиканти, танцьори и други лица, които играят роля, пеят, представят, декламираат, свирят, интерпретират или по друг начин изпълняват литературни или художествени произведения или фолклорни творби³;

б) „аудиовизуален запис“ означава възплъщението на движещи се образи, независимо дали са придружавани, или не от звуци или от представянията им, от което те могат да бъдат възприемани, възпроизвеждани или предавани чрез съответно устройство⁴;

в) „излъчване по безжичен път“ означава предаване чрез средствата за безжична връзка на звуци или изображения или на изображения и звуци, или на тяхното представяне с цел приемането им от публиката; такова предаване, осъществявано чрез спътник, също представлява „излъчване по безжичен път“; предаването с кодирани сигнали представлява „излъчване по безжичен път“, когато от излъчващата организация или с нейно съгласие на публиката са предоставени средства за декодиране;

г) „представяне пред обществена аудитория“ на дадено изпълнение означава предаване за обществената аудитория с помощта на всякакво средство, различно от излъчването по безжичен път, на незаписано изпълнение или на изпълнение, фиксирано в аудиовизуален запис. За целите на член 11 „представянето пред обществена аудитория“ включва възпроизвеждането на дадено изпълнение от аудиовизуален запис, така че да се чува или вижда, или чува и вижда от публиката.

¹ Съгласувано изявление по отношение на член 1: подразбира се, че никоя разпоредба от настоящия договор не засяга никакви права или задължения по силата на Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите (WPPT) или тяхното тълкуване, и освен това се подразбира, че параграф 3 не поражда никакви задължения за дадена договаряща се страна по настоящия договор да ратифицира или приеме Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите или да спазва която и да е от неговите разпоредби.

² Съгласувано изявление относно член 1, параграф 3: подразбира се, че договарящите се страни, които членуват в Световната търговска организация (СТО), приемат всички принципи и цели на Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (споразумението ТРИПС) и разбират, че никоя разпоредба от настоящия договор не засяга разпоредбите на споразумението ТРИПС, включително, но не само, разпоредбите относно антиконкурентните практики.

³ Съгласувано изявление по отношение на член 2, буква а): подразбира се, че определението за „изпълнители“ включва лицата, изпълняващи литературно или художествено произведение, което е създадено или записано за първи път по време на дадено изпълнение.

⁴ Съгласувано изявление по отношение на член 2, буква б): с настоящото се потвърждава, че определението за „аудиовизуален запис“, съдържащо се в член 2, буква б), не засяга член 2, буква в) от Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите.

Член 3

Лица, ползващи се от право на защита

- (1) Договарящите се страни предоставят защитата, предвидена съгласно настоящия договор, на артистите изпълнители, които са граждани на други договарящи се страни.
- (2) Артистите изпълнители, които не са граждани на една от договарящите се страни, но чието обичайно местопребиваване е в една от тях, се приравняват за целите на настоящия договор към гражданите на тази договаряща се страна.

Член 4

Национален режим

- (1) Всяка договаряща се страна предоставя на гражданите на други договарящи се страни същия режим, който тя предоставя на своите собствени граждани по отношение на изключителните права, изрично предоставяни по силата на настоящия договор, и правото на справедливо възнаграждение, както е предвидено в член 11 от настоящия договор.
- (2) Договаряща се страна има правото да ограничи степента и срока на защитата, предоставяна на граждани на друга договаряща се страна съгласно параграф 1, по отношение на правата, предоставяни по член 11, параграф 1 и член 11, параграф 2 от настоящия договор, до правата, от които се ползват нейните собствени граждани в другата договаряща се страна.
- (3) Задължението, предвидено в параграф 1, не се прилага за договаряща се страна в степента, в която друга договаряща се страна използва уговорките, допустими съгласно член 11, параграф 3 от настоящия договор, нито се прилага за договаряща се страна в степента, в която тя е направила такава уговорка.

Член 5

Неимуществени права

- (1) Независимо от имуществените права на артиста изпълнител и даже след прехвърлянето на тези права, артистът изпълнител има право по отношение на своите изпълнения на живо или на аудиовизуалните им записи:
- i) да иска да бъде посочван като изпълнител на своите изпълнения, освен когато това се изключва поради начина на ползване на изпълнението, и;
 - ii) да възразява срещу всякакво изопачаване, опорочаване или друго изменение на неговите изпълнения, което би довело до увреждане на репутацията му, като надлежно се отчита естеството на аудиовизуалните записи.
- (2) След смъртта на артиста изпълнител правата, които са му предоставени съгласно параграф 1, се запазват поне до изтичане на срока на имуществените права и могат да се упражняват от лицата или институциите, оправомощени за това от законодателството на договарящата се страна, в която е поискана защита. При все това, онези договарящи се страни, чието законодателство към момента на ратифицирането от тях на настоящия договор или на присъединяването им към него не предвижда защита след смъртта на артиста изпълнител по отношение на всички права, изложени в предходния параграф, могат да предвидят, че някои се прекратяват след неговата смърт.

(3) Средствата за защита с оглед обезпечаване на правата, които се предвиждат съгласно настоящия член, се уреждат от законодателството на договарящата се страна, в която е предявен иск за защита на тези права⁵.

Член 6

Имуществени права на артистите изпълнители върху техните незаписани изпълнения

Артистите изпълнители се ползват от изключителното право да разрешават следното по отношение на своите изпълнения:

- i) излъчването по безжичен път и представянето пред обществена аудитория на своите незаписани изпълнения с изключение на случаите, в които изпълнението вече е претърпяло излъчване по безжичен път; и
- ii) записването на своите незаписани изпълнения.

Член 7

Право на възпроизвеждане

Артистите изпълнители се ползват от изключителното право да разрешават прякото или косвено възпроизвеждане на своите изпълнения, записани на звукозаписи, по какъвто и да било начин и в каквато и да било форма⁶.

Член 8

Право на разпространяване

(1) Артистите изпълнители се ползват с изключителното право да разрешават разпространението сред неограничен брой лица на оригинала и копия на аудиовизуалните записи на своите изпълнения посредством продажба или по друг начин на прехвърляне на правото на собственост.

(2) Някоя разпоредба от настоящия договор не влияе върху свободата на договарящите се страни да определят условията, ако има такива, при които изчерпването на правото, посочено в параграф 1, да се прилага след първата продажба или друг начин на прехвърляне на правото на собственост върху оригинала или върху копие на записаното изпълнение с разрешението на артиста изпълнител⁷.

⁵ Съгласувано изявление по отношение на член 5: за целите на настоящия договор и без да се засяга никой друг договор се подразбира, че като се има предвид естеството на аудиовизуалните записи и на тяхното продуциране и разпространение, направените в нормалния ход на разрешено от изпълнителя ползване на изпълнението изменения на изпълнението, като например редактиране, компресиране, дублаж или форматиране в съществуващ или нов носител или формат, сами по себе си не представляват изменения по смисъла на член 5, параграф 1, точка ii). Правата по член 5, параграф 1, точка ii) се отнасят само за промени, които значително и обективно накърняват репутацията на изпълнителя. Подразбира се също така, че използването само на нова или променена технология или носител само по себе си не представлява изменение по смисъла на член 5, параграф 1, точка ii).

⁶ Съгласувано изявление по отношение на член 7: правото на възпроизвеждане, определено в член 7, и изключенията посредством член 13, които се допускат по отношение на това право, изцяло се прилагат в цифрова среда и, в частност, по отношение на използването на изпълнения в цифрова форма. Подразбира се, че съхраняването на защитено изпълнение в цифрова форма в електронно средство представлява възпроизвеждане по смисъла на настоящия член.

⁷ Съгласувано изявление по отношение на членове 8 и 9: изразът „оригинала и копия“, използван в посочените членове във връзка с правото на разпространяване и правото на отдаване под наем съгласно същите членове, се отнася изключително до записани екземпляри, които могат да бъдат разпространявани като материални предмети.

Член 9

Право на отдаване под наем

(1) Артистите изпълнители се ползват с изключителното право да разрешават търговското отдаване под наем за неограничен брой лица на оригинала и копия на аудиовизуалните записи на своите изпълнения, съгласно националното законодателство на съответната договаряща се страна, дори след тяхното разпространение с или съгласно разрешение от артиста изпълнител.

(2) Договарящите се страни са освободени от задължението по параграф 1, освен ако търговското отдаване под наем е довело до масово копиране на такива записи, което съществено нарушава изключителното право на артистите изпълнители на възпроизвеждане⁸.

Член 10

Право да се направят записаните изпълнения достъпни

Артистите изпълнители се ползват от изключителното право да разрешават разпространението сред неограничен брой лица на аудиовизуални записи на своите изпълнения чрез жична или безжична връзка по такъв начин, че тези лица да имат достъп до тях където и когато пожелаят това.

Член 11

Право на излъчване по безжичен път и представяне пред обществена аудитория

(1) Артистите изпълнители се ползват от изключителното право да разрешават излъчването по безжичен път и представянето пред обществена аудитория на аудиовизуални записи на своите изпълнения.

(2) Чрез уведомление, депозирано при Генералния директор на СОИС, договарящите се страни могат да декларират, че вместо предвиденото в параграф 1 право на предоставяне на разрешение те ще учредят право на справедливо възнаграждение за прякото или непрякото използване на аудиовизуални записи на изпълнения с цел излъчване по безжичен път или представяне пред обществена аудитория. Договарящите се страни могат също да декларират, че ще определят условия в законодателството си за упражняването на правото на справедливо възнаграждение.

(3) Всяка договаряща се страна може да декларира, че ще прилага разпоредбите на параграф 1 или 2 само по отношение на някои видове използване или че ще ограничи тяхното прилагане по някакъв друг начин, или че изобщо няма да прилага разпоредбите на параграфи 1 и 2.

Член 12

Прехвърляне на права

(1) Договарящите се страни могат да предвидят в националното си законодателство, че след като артистът изпълнител даде съгласието си за аудиовизуален запис на свое изпълнение, изключителните права за предоставяне на разрешение, предвидени в членове 7—11 от настоящия Договор, се притежават или упражняват от, или се прехвърлят на продуцента на този аудиовизуален запис, при условие че това не противоречи на договор между артиста изпълнител и продуцента на аудиовизуалния запис, както е определено от националното право.

⁸

Съгласувано изявление по отношение на членове 8 и 9: изразът „оригинала и копия“, използван в посочените членове във връзка с правото на разпространяване и правото на отдаване под наем съгласно същите членове, се отнася изключително до записани екземпляри, които могат да бъдат разпространявани като материални предмети.

(2) Договаряща се страна може да изисква по отношение на аудиовизуални записи, създадени съгласно нейното национално законодателство, такова съгласие или договор да бъде в писмена форма и подписано от двете страни по договора или от техни надлежно упълномощени представители.

(3) Независимо от прехвърлянето на изключителни права, описано по-горе, националното законодателство или индивидуални, колективни или други споразумения могат да предоставят на артиста изпълнител правото да получава авторски хонорари или справедливо възнаграждение за всяко ползване на изпълнението, както е предвидено съгласно настоящия договор, включително по отношение на членове 10 и 11.

Член 13

Ограничения и изключения

(1) Договарящите се страни могат да предвидят в националното си законодателство същите видове ограничения или изключения по отношение на защитата на правата на артистите изпълнители, каквито те предвиждат в своето национално законодателство по отношение на защитата на авторското право върху литературните и художествените произведения.

(2) Договарящите се страни ограничават изключенията или ограниченията по отношение на правата, предвидени в настоящия договор, до определени особени случаи, които не са в конфликт с нормалното използване на изпълнението и не накърняват неоснователно законните интереси на артиста изпълнител⁹.

Член 14

Срок на защита

Защитата, предоставяна на артистите изпълнители съгласно настоящия договор, продължава поне до края на период от 50 години, считано от края на годината, през която е било записано изпълнението.

Член 15

Задължения по отношение на технически мерки

Договарящите се страни осигуряват подходяща правна защита и ефективни правни санкции срещу преодоляването на ефективните технически мерки, които се използват от артистите изпълнители във връзка с упражняването на техните права съгласно настоящия договор и които ограничават извършването, по отношение на техните произведения, на действия, които не са разрешени от съответните артисти изпълнители или не са позволени от закона^{10,11}.

⁹ Съгласувано изявление по отношение на член 13: съгласуваното изявление по отношение на член 10 (относно ограничения и изключения) на Договора на СОИС за авторското право се прилага *mutatis mutandis* и по отношение на член 13 (относно ограничения и изключения) от Договора.

¹⁰ Съгласувано изявление по отношение на член 15 във връзка с член 13: подразбира се, че никоя разпоредба от настоящия член не възпрепятства договаряща се страна да приеме ефективни и необходими мерки, за да гарантира, че ползвателят може да се ползва от ограниченията и изключенията, предвидени в националното право на тази договаряща се страна, в съответствие с член 13, когато за дадено аудиовизуално изпълнение са били приложени технически мерки и ползвателят има законен достъп до това изпълнение, и когато носителите на правата не са взели подходящи и ефективни мерки по отношение на това изпълнение, за да се даде възможност на ползвателя да се възползва от ограниченията и изключенията съгласно националното право на тази договаряща се страна. Без да се накърнява законната защита на аудиовизуалното произведение, в което е записано изпълнението, по-нататък се подразбира, че задълженията

Член 16

Задължения по отношение на информацията във връзка с управлението на правата

(1) Договарящите се страни осигуряват адекватна и ефективна правна защита срещу всяко лице, което преднамерено осъществява някое от следните действия, като знае или, във връзка с прилагането на гражданско-правните средства за защита, имайки достатъчно основания да знае, че такова действие ще предизвика, позволи, улесни или скрие нарушение на някакво право, предвидено от настоящия договор:

i) без разрешение да премахва или изменя каквато и да е информация в електронна форма във връзка с управлението на правата;

ii) без разрешение да разпространява, внася с цел разпространение, излъчва по безжичен път, представя пред обществена аудитория или прави достъпни за публиката изпълнения или копия на аудиовизуални записи на изпълнения, знаейки, че без разрешение е била премахната или изменена информация в електронна форма във връзка с управлението на правата.

(2) „Информация във връзка с управлението на правата“ по смисъла на настоящия член означава информация, която идентифицира артиста изпълнител, изпълнението на изпълнителя или носителя на някакво право върху изпълнението, или информация относно условията за използване на изпълнението, както и всякакви цифри или кодове, чрез които е представена такава информация, когато някой от тези елементи на информацията се отнася до дадено изпълнение в аудиовизуален запис¹².

Член 17

Формалности

Ползването и упражняването на правата, предвидени в настоящия договор, не са свързани със спазването на каквито и да са формалности.

Член 18

Уговорки и уведомления

(1) Като се отчитат разпоредбите на член 11, параграф 3, не са допустими уговорки по отношение на настоящия договор.

(2) Всяко уведомление съгласно член 11, параграф 2 или член 19, параграф 2 може да бъде извършено в документите за ратифициране или присъединяване, като действителната дата на уведомлението трябва да съвпада с датата на влизане в сила на настоящия договор по отношение на договарящата се страна, направила уведомлението. Всяко такова уведомление може да бъде направено и по-късно, в който

¹¹ съгласно член 15 не са приложими спрямо изпълнения, които са незащитени или вече не са защитени съгласно националния закон за прилагане на настоящия договор.

¹¹ Съгласувано изявление по отношение на член 15: изразът „технически мерки, използвани от изпълнителите“ трябва, както в случая с Договора на СОИС за изпълненията и звукозаписите, да се тълкува широко, като се отнася и за тези, които действат от името на изпълнителите, включително техните представители, лицензополучатели или правоприемници, включително продуценти, доставчици на услуги и лица, занимаващи се с разпространение или излъчване по безжичен път, ползващи изпълнения въз основа на надлежно предоставено разрешение.

¹² Съгласувано изявление по отношение на член 16: съгласуваното изявление по отношение на член 12 (Задължения по отношение на информацията за управлението на правата) на Договора на СОИС за авторското право се прилага *mutatis mutandis* и по отношение на член 16 (Задължения по отношение на информацията във връзка с управлението на правата) на Договора.

случай уведомлението поражда действие три месеца след получаването му от Генералния директор на СОИС или на някоя по-късна дата, посочена в уведомлението.

Член 19

Прилагане във времето

(1) Договарящите се страни предоставят защитата, предвидена с настоящия договор, за записани изпълнения, които съществуват към момента на влизане в сила на настоящия договор, и за всички изпълнения, осъществени след влизането в сила на настоящия договор за всяка договаряща се страна.

(2) Независимо от разпоредбите на параграф 1, договаряща се страна може да декларира в уведомление, депозирано при Генералния директор на СОИС, че тя няма да прилага разпоредбите на членове 7—11 от настоящия договор, или на една или повече от тях, за записани изпълнения, които са съществували в момента на влизане в сила на настоящия договор за всяка договаряща се страна. По отношение на такава договаряща се страна, другите договарящи се страни могат да ограничат приложението на посочените членове до изпълненията, които са осъществени след влизането в сила на настоящия Договор за въпросната договаряща се страна.

(3) Защитата, предвидена в настоящия договор, не засяга каквито и да са извършени действия, сключени споразумения или придобити права от преди влизането в сила на настоящия договор за всяка от договарящите се страни.

(4) В своето законодателство договарящите се страни могат да въведат допълнителни разпоредби, съгласно които всяко лице, което преди влизането в сила на настоящия договор е участвало в законни действия по отношение на дадено изпълнение, може да предприеме действия във връзка със същото изпълнение в рамките на правата, предвидени в членове 5 и 7—11, след влизането в сила на настоящия Договор за съответните договарящи се страни.

Член 20

Разпоредби относно обезпечаване на правата

(1) Договарящите се страни се задължават да приемат в съответствие със своите правни системи необходимите мерки, гарантиращи спазването на настоящия договор.

(2) Договарящите се страни гарантират, че в тяхното законодателство са предвидени процедури за обезпечаване на правата, които да позволяват предприемането на ефективни действия срещу всеки акт на нарушение на правата, предоставяни с настоящия договор, включително спешни мерки за предотвратяване на нарушения, както и възпиращи мерки срещу последващи нарушения.

Член 21

Асамблея

(1)

а) Договарящите се страни учредяват Асамблея.

б) Всяка договаряща се страна е представена в Асамблеята от един делегат, който може да бъде подпомаган от заместници, съветници и експерти.

в) Разноските на всяка делегация се поемат от договарящата се страна, назначила делегацията. Асамблеята може да поиска от СОИС да предостави финансова помощ за улесняване на участието на делегации от договарящи се страни, считани за развиващи се държави в съответствие с установената практика на Общото събрание на

Обединените нации, или от страни, които са в процес на преход към пазарна икономика.

(2)

а) Асамблеята разглежда въпроси, свързани с поддържането, развитието, прилагането и действието на настоящия договор.

б) Асамблеята изпълнява функцията, която ѝ е възложена съгласно член 23, параграф 2 по отношение на допускането на някои междуправителствени организации за страни по настоящия договор.

в) Асамблеята взема решения за свикването на дипломатическа конференция за преразглеждане на настоящия договор и дава необходимите указания на Генералния директор на СОИС за подготовката на такава дипломатическа конференция.

(3)

а) Всяка договаряща се страна, която е държава, има право на един глас и гласува само от свое име.

б) Всяка договаряща се страна, която е междуправителствена организация, може да участва в гласуването вместо своите държави членки с количеството гласове, равно на броя на нейните държави членки, които са страни по настоящия договор. Такава междуправителствена организация не участва в гласуването в случай, че някоя от членуващите в нея държави упражни правото си да гласува, и обратно.

4) Асамблеята се свиква от Генералния директор, а при отсъствието на извънредни обстоятелства — по същото време и на същото място както Общото събрание на СОИС.

(5) Асамблеята се стреми да взема решенията си с консенсус и създава свой собствен процедурен правилник, включително относно свикването на извънредни сесии, изискванията за кворум и, в съответствие с разпоредбите на настоящия договор, изискваното мнозинство за вземането на различни решения.

Член 22

Международно бюро

Международното бюро на СОИС изпълнява административните задачи във връзка с договора.

Член 23

Право на участие в Договора

(1) Всяка държава членка на СОИС може да се присъедини към настоящия договор.

(2) Асамблеята може да взема решения за допускане за участие в настоящия договор на всяка междуправителствена организация, която декларира, че има компетенцията и собствено, задължително за всички свои държави членки законодателство по въпросите, които се уреждат с настоящия договор, и че тя е надлежно упълномощена в съответствие със своите вътрешни процедури да стане страна по настоящия договор.

(3) Европейският съюз може да стане страна по настоящия договор, след като направи декларацията, упомената в предходния параграф, на дипломатическата конференция, приела настоящия договор.

Член 24

Права и задължения съгласно Договора

Ако в настоящия договор не се съдържат никакви специални разпоредби за противното, всяка договаряща се страна се ползва от всички права и поема всички задължения, произтичащи от настоящия договор.

Член 25

Подписване на Договора

Настоящият договор е открит за подписване в седалището на СОИС от страни с право на участие в него в продължение на една година след неговото приемане.

Член 26

Влизане на Договора в сила

Настоящият договор влиза в сила три месеца, след като 30 страни с право на участие в него съгласно член 23 депозират своите документи за ратифициране или присъединяване.

Член 27

Начална дата на участие в Договора

Настоящият договор става задължителен за:

- i) 30-те страни с право на участие, посочени в член 26 — от датата, на която договорът е влязъл в сила;
- ii) всяка друга страна с право на участие, посочена в член 23 — след изтичането на три месеца от датата, на която тя е депозирала своя документ за ратифициране или присъединяване при Генералния директор на СОИС.

Член 28

Денонсиране на Договора

Всяка договаряща се страна може да денонсира настоящия договор чрез уведомление, адресирано до Генералния директор на СОИС. Денонсирането поражда действие една година след датата на получаването на уведомлението от Генералния директор на СОИС.

Член 29

Езици на Договора

- (1) Настоящият договор се подписва в един екземпляр на английски, арабски, китайски, френски, руски и испански език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.
- (2) Официалният текст на всеки език, различен от посочените в параграф 1, се утвърждава от генералния директор на СОИС по молба на заинтересована страна и след провеждането на консултации с всички заинтересовани страни. За целите на настоящия параграф „заинтересована страна“ означава всяка държава — членка на СОИС, официалният език или един от официалните езици на която представлява предмет на молбата, както и Европейският съюз и всяка друга междуправителствена организация, която може да стане страна по настоящия договор, ако предмет на нейната молба е един от официалните ѝ езици.

Член 30

Депозитар

Генералният Директор на СОИС е депозитар на настоящия договор.